

Фролова О.А.

*Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
studym@yandex.ru*

Интерпретация текста на занятиях по теоретическим дисциплинам английского языка

Интерпретация текста является обязательным компонентом содержания практических занятий и самостоятельной работы студентов по теоретическим дисциплинам английского языка.

Комплексный анализ текста с той или иной лингвистической позиции является завершающим этапом изучения лингвистических дисциплин (или разделов дисциплин) направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование. При этом анализ текста должен охватывать все аспекты дисциплины, изученные студентами. Кроме того, текстовый материал для анализа должен соответствовать определённым критериям и удовлетворять необходимым требованиям, которые устанавливаются в соответствии со спецификой изучаемой дисциплины.

Рассмотрим данные принципы на примере конкретных дисциплин.

Так, каждый модуль дисциплины «История языка» предполагает изучения фонетических и грамматических особенностей языкового строя определённого исторического периода, а также особенности лексики и источники пополнения словарного состава языка, и завершается комплексным анализом текста определённого исторического периода развития английского языка. [1] При этом, учитывая небольшое количество часов, отводимых на аудиторную работу, представляется целесообразным использовать один и тот же текст для анализа особенностей фонетического, грамматического и синтаксического строя, а также лексического состава английского языка определённого периода исторического развития. Этот же текст предлагается студентам для комплексного анализа по окончании изучения модуля. Для самостоятельной работы студентам предлагаются индивидуальные тексты. Текстовые образцы для анализа представлены отрывками из произведений англоязычной литературы различных периодов развития языка.

В рамках курса теоретической фонетики при выборе материала для фонетического анализа предпочтение следует отдавать текстам диалогического характера, так как они дают более обширные возможности анализа интонационного оформления текста. Кроме того, в рамках изучения отдельных модулей дисциплины целесообразно использовать поэтические произведения. В качестве материала для самостоятельной работы студентам предлагается выбрать отрывок из прозаического произведения англоязычной литературы.

Исходя из цели и задач изучения дисциплины «Стилистика», аудиторная и самостоятельная работа с текстовым материалом должна способствовать развитию у студентов умений в области анализа отдельных стилистических средств языка в их системе, их функций в разных стилях языка, стилистической структуры текстов различных жанров и функциональных стилей. Таким образом, текстовый материал должен быть достаточно разнообразным: отрывки из прозаических и поэтических произведений англоязычных авторов, газетные статьи и материалы англоязычной прессы, документы на английском языке и т.д. [2] Для самостоятельной работы студентам предлагается выбрать отрывок из книги для домашнего чтения (около 1500 знаков) и выполнить его комплексный стилистический анализ.

Дисциплины «Зарубежная литература» и «История литературного процесса стран изучаемых иностранных языков» предполагают формирование у студентов научного представления о литературе стран изучаемого языка в соответствии с современным состоянием лингвистических знаний, овладение современными методами интерпретации текста; развитие умений в области комплексного анализа текстов различных жанров. Анализировать довольно объёмные произведения англоязычной литературы при достаточно небольшом количестве часов, отводимых на изучение дисциплины, едва ли возможно, поэтому целесообразным будет

предложить студентам прочитать текст произведения самостоятельно (по возможности в оригинале), а для детального анализа взять небольшой его отрывок.

Литература

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. Практикум по истории английского языка. Учебное пособие. Изд. 4-е, испр. – СПб.: Авалонь, 2010. – 192 с.
2. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: учеб. пособие / В.А. Кухаренко. – 6-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 184 с.